

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 052 Une Vieille un jour confessoit](#)

## [1550\_Tradlatfr\_Grou] 052 Une Vieille un jour confessoit

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce De frere Jan & de la Vieille, par M. G.  
Incipit non modernisé Une vieillø un jour confessoit

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Relations entre les documents

**Collection Édition : 1573 - Recreation et pasetemps des tristes - Huillier**

*Ce document est une variation de :*

[\[1573\\_Recrepastemps\\_Hui\] 142 Une Vieille un jour confessoit](#)

---

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 051 Une Vieille, un jour confessoit](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise**

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\] 051 Une Vieille un jour confessoit](#) est une variation de ce document

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

### Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisation Numérisation totale

## Transcription du poème

Texte

Une vieille un jour confessoit  
Ses offenses à frere Jan,  
Et ceste vieille ne cessoit  
De vessir de craintè & d'aham.  
Ce pauvre frere disoit : bran  
Vertu, sang bieu, voycy merveille,  
Depeschez-vous. Lors dist la vieille :  
Conseillez moy, mon perè en Dieu.  
{B8v} Par bieu, dist il, je te conseille  
Aller vessir en autre lieu.  
Forme poétique Dizain

## Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 052

Foliotation B8r, B8v

## Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Sagnol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

---